

Forfatter: Kingo, Thomas

Titel: Digtning i udvalg

Citation: Kingo, Thomas: "Digtning i udvalg", i Kingo, Thomas: *Digtning i udvalg*, udg. af Marita Akhøj Nielsen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1995, s. 516.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-kingo09val-shoot-idm140375701398800/facsimile.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Digtning i udvalg

Hierte-Suk

- 4 *obmis*: åbnes. – *Leer*: øm kroppen, jf. 1.Mos. 2,7.
 5 *Gab*: Helvede fremstilles tit som et uhyre med et stort gab, jf. titelkobbere s. 163.
 6 *Spendis*: udspiles. – *min Sielis 'tab*: tabet, fortabelsen af min sjæl.
 7 *slæt*: helt.
 8 *Louen*: Moseloven.
 204 12 *din Side*: nl. med såret efter spydstikket, jf. Johs. 19,34.

Dend IV. Sang

Denne salme var blevet trykt i to salmebøger allerede i 1680, i *Dend ny Faddkomnen Psalmbog* og i anden udg. af *Aandelige Hofvet-Nøgl.*

Herve JEsu ...: salme af Hans Christensen Sthen fra 1588; melodien (DDK nr. 82) er komponeret af Joh. Rhau, 1589.

- 1.2 *væ*: smerte. – 1.6 *giør*: giver.
 2.1 *brød*: overtræde, syndede. – 2.2 *dobbeli Død*: nl. sin egen og hele menneskeheden. – 2.3 *Mig ... opskrivis*: skrives tusinde gange i mit regnskab.
 205 2.5 *Utald*: utallige. – 2.6 *Hos*: ved. – 2.7 *de*: de (synder) som.
 3.5 *Vraa*: krog.
 4.3 *Ræt*: helt.
 5.3 *forsare*: hindre i at begå synd. – 5.5 *Gaar*: går jeg. – *Leed*: (rette) vej. – 5.6 *Boad*: græsengang.
 6.2 *Mit ... staa*: at mit hus står, jf. Matt. 7,24–27.
 206 6.6 *aff Stand*: bort fra sin plads.
 7.2 *sikuffelig*: bedragerisk. – 7.6 *harn*: skade; sorg. – 7.7 *og*: også. – *giekke*: narre.
 8.4 *Garn*: fangegarn. – 8.6 *Hver ... Barn*: hver skurk er som et barn.
 9.4 *slaer*: slår. – 9.5 *baer*: bær. – 9.6 *svær*: tung.
 10.2 *Det ... talt*: uden at det er talt.
 207 10.7 *Du ... ja*: uden at du ved det. – *til Prikke*: nøje.
 11.7 *tigger*: tigger om.
 12.1 *maat*: kan. – 12.2 *Skiel*: rimelighed. – 12.7 *spær*: skåne, jf. Matt. 15,26–27.
 13.4 *Tiang*: nød; behov. – 13.5 *Sandheds Ond*: om Jesus, jf. Johs. 1,14. – 13.7 *sanke*: samle.
 208 14.4 *plæt*: fuldstændig. – 14.6 *slæt*: helt.

516

- 15.5 *lee*: le ad. – *Meen*: fejl; skade. – 15.7 *Riis*: knippe af kviste, brugt som strafferedskab.
 16.3 *Nyve*: om menneskets inderste, jf. Johs. Åb. 2,23. – 16.6 *skier*: fuldstændig.
 17.1 *Mens*: men. – 17.3 *lenter*: venter. – 17.4 *sagt*: roligt.
 209 18.1 *dye*: dyrebare, jf. Johs. Åb. 7,14. – 18.5 *Af*: for. – 18.7 *finde*: nærke.
 19.1 *Des*: derfor. – *væ*: skal være, skal vises. – 19.7 *Lov*: lovprisning.

Hierte-Suk

- 1 *uden*: uden for; uden. – *Væde*: fare; ulykke.
 2 *fonden*: uden.
 3 *Væ*: smerte.
 6 *tilskynder*: lader komme.
 7 *Tvang*: plage.
 9 *Nu (... nu)*: snart ... snart.
 10 *i Sæde*: (sikket) siddende.
 12 *JEsu Tro*: tro på Jesus.
 13 *Saa*: sådan. – *tenkel*: tænket sammen.
 14 *iskiekel*: fylde.
 210 15 *Omgangs Skaal*: skål, hvoraf den ene efter den anden drikker på omgang.
 16 *Slig*: sådant.
 19 *Fra*: over.

Dend V. Sang

ihvor meget: hvor meget end. – *Udi din ...*: gendigtning af Sal. 6, der findes på da. fra 1620; melodien (DDK nr. 331) kendes fra Genève 1542.

- 1.5 *At*: for at. – *Syndens Sone*: soning af synden. – 1.6 *Vinder*: sår (som Jesus fik ved korsfæstelsen).
 2.2 *synde-giekked*: af synden narrede. – 2.3 *blode*: væde.
 211 2.4 *Louens*: Moselovens. – *Suerte*: slag. – 2.5 *slide*: sønderrive. – 2.6 *Til*: for.
 3.1 *besinder*: besinder på. – 3.4 *andser*: ænser. – 3.6 *slæt*: helt.
 4.1 *gnie*: gnide. – 4.2 *vrie*: vride. – 4.3 *nedrig*: lave. – 4.5 *Livet*: kroppen. – *riste*: ryste. – 4.6 *daalligt*: usclet.

517